

人与动物最温馨、最美丽的故事
荣获纽伯瑞金牌童书奖

慕克吉
诞辰121周年纪念版
美绘本

飞翔,飞翔,给天空以洁白生命

穿越喜马拉雅山 的信鸽

附《象王凯瑞》

[美] 丹·戈帕尔·慕克吉◎著
周海滨◎译

一本对生命和自然充满爱与关怀的小说
一个男孩与他动物朋友们的温馨故事
揭开喜马拉雅山的神秘面纱,展示动物世界的勇敢与智慧

穿越喜马拉雅山的信鸽

「美」慕克吉◎著
周海滨◎译



北方妇女儿童出版社



图书在版编目 (C I P) 数据

穿越喜马拉雅山的信鸽 / (美) 慕克吉著 ; 周海滨译
—长春 : 北方妇女儿童出版社, 2010.10
ISBN 978-7-5385-5043-6

I. ①穿… II. ①慕… ②周… III. ①儿童文学—长
篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第188992号

穿越喜马拉雅山的信鸽

著 者: [美] 慕克吉
选题策划: 常青藤
选题监制: 韩捷音
责任编辑: 国增华
特约监制: 李 萍
装帧设计: 弘文馆·柴华
版式设计: 新兴工作室·杨芬
出版发行: 北方妇女儿童出版社
地 址: 长春市人民大街4646号
电 话: 0431-85640624
印 刷: 北京盛通印刷股份有限公司
开 本: 720×1000毫米 1/16
印 张: 12.5
字 数: 150千字
版 次: 2011年3月第1版
2011年3月第1次印刷
书 号: ISBN 978-7-5385-5043-6
定 价: 25.00元

版权所有 侵权必究

爱和勇气是飞翔的翅膀

《穿越喜马拉雅山的信鸽》曾获1928年的美国纽伯瑞金奖，作者是印裔作家达恩·默克奇。书中讲述了“我”与奇特拉·格力瓦——花颈鸽——之间的故事。鸽子身材娇小、行动灵活，几乎在每个城市的天空都能看到它们的身影，但它们从来都不是天空的王者。它没有老鹰那样巨大、凶猛的翅膀，也没有隼那样犀利的进攻速度，甚至没有白鹳狡猾的偷袭策略。但是，在强敌如林的天空，鸽子依然能够自由地飞翔，成为人类的信使。这些小精灵是如何做到的呢？

这部小说给出了答案，那就是——爱和勇气。正如作者所言：“请鼓起勇气，让勇敢充满内心。只要能想到爱，就能感受到爱。”

爱是人类最复杂最高级的情感，但不是每个人都能体会到爱，并且有能力去爱。爱作为最美好的情感，关键在于付出而不在于索取，爱是牺牲和付出。只有学会牺牲和付出，才能真正懂得爱。

花颈鸽的成长经历，充分说明了爱的重要性。它虽然只是一只鸽子，却一样拥有父母的关爱，也正是在爱的阳光的沐浴下，花颈



鸽才能从一个“成长是最慢的”的鸽子变成加尔各答的鸽中之王。它的成功的背后是亲人和朋友们的付出和牺牲。当它第一次在喜马拉雅山中飞行的时候，鸽妈妈用自己的性命换取了花颈鸽的生存机会；在它成为鸽中之王的那次飞行中，好朋友黑钻石霍加为了解救花颈鸽的性命，献上了宝贵的生命。

每个人的一生中都难免遇到挫折，心存畏惧和犹疑是人生的常态。正如小说中所说的：“我们每个人所遇到的麻烦，几乎都是源于恐惧、担忧和憎恨。一个人假如被其中的一种情绪所困扰，那么必然也将会受到另外两种情绪的困扰。猛兽在杀死猎物之前，会先让动物感受到恐惧。事实上，只有猎物的心中产生了恐惧，它们才会死去。或许说，在遭受致命一击之前，恐惧已经将它们杀死了。”

是的，勇气，只有勇气，才是战胜畏惧和犹疑的法宝。而勇气，来源于爱。花颈鸽也正是在爱的鼓励下，在经历一次又一次的失败后，依然勇敢地张开翅膀，重新回到天空。

勇气不是与生俱来的，它是历经无数次苦难磨练后的结晶和升华。

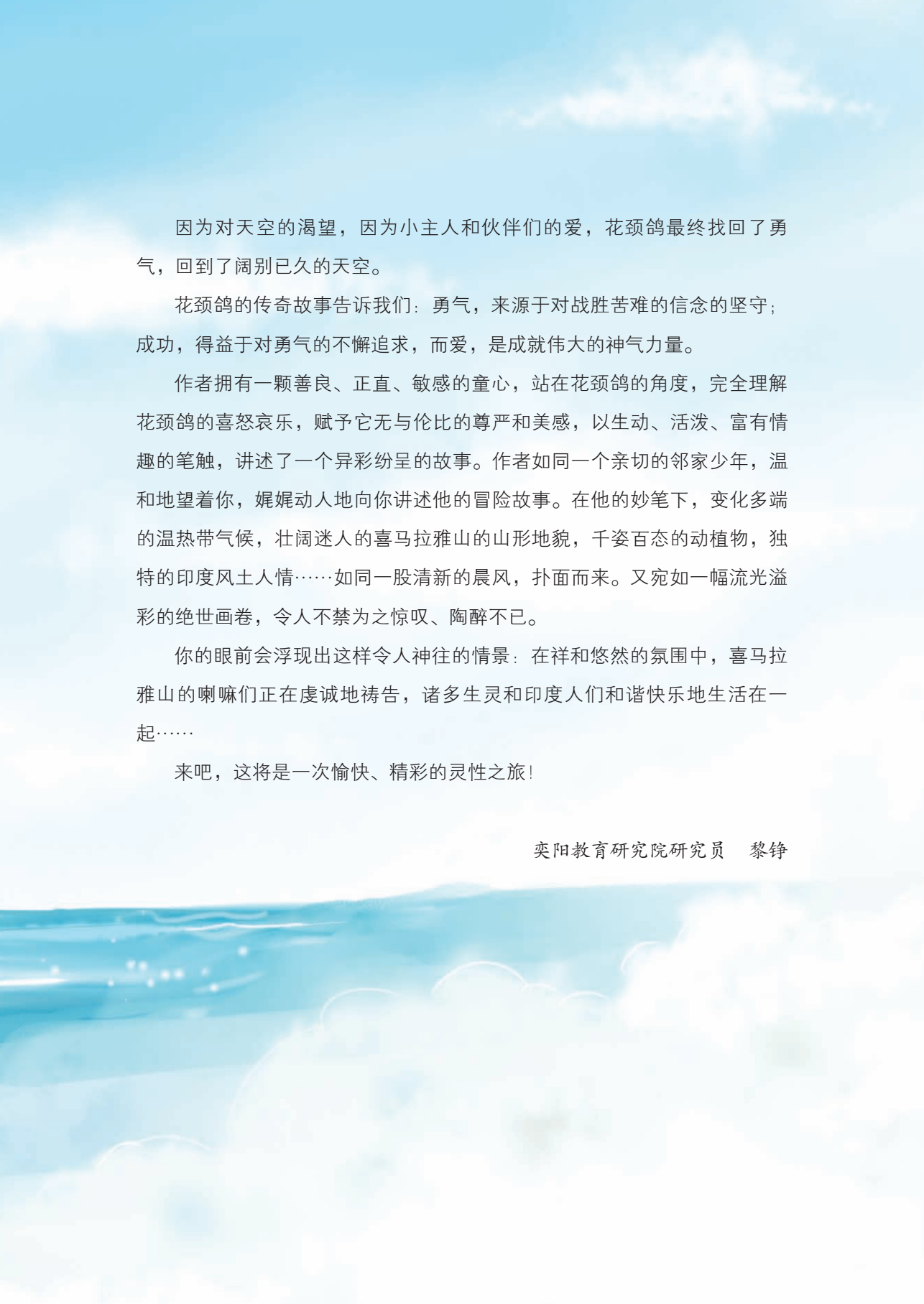
对花颈鸽来说，广袤无垠的天空是象征自由、尊严的天堂，但同时也是暗藏杀机的恐怖陷阱，猛禽是它天然的敌人，子弹和炮火是它的催命符。任何一点疏忽和失误，都有可能让它失去宝贵的生命。

九死一生的惊险场景，父亲、母亲和朋友被猛禽撕为碎片，妻子被炮火化为齑粉的悲惨场面，成为它挥之不去的心理阴影。一次又一次，它被吓得魂飞魄散，压根儿不敢再张开翅膀。它是如此害怕：一片乌云都可以把它吓得蜷缩在地面上瑟瑟发抖。

是的，恐惧会让你变成另外一个人，也会让鸽子失去飞行的能力。正如仁慈的喇嘛所说：“你的鸽子觉得整个天空都要攻击它。即便是一片树叶的抖动，都会让它陷入惶恐之中。一片阴影都会让它极度地不安。但是，痛苦的源泉是它自己。”

勇敢的人总能直面失败并且再次站起来。遗憾的是，有些人却没有再来一次的勇气，他们虽然不甘心失败，但每当想到必须克服许多困难才能取得成功时，就完全泄气了，只能在喋喋不休的抱怨中虚掷光阴。他们需要花颈鸽的那股韧劲儿：“我必须重新进行一次飞行，在那些老鹰聚集的天空中检验自己的勇气。”





因为对天空的渴望，因为小主人和伙伴们的爱，花颈鸽最终找回了勇气，回到了阔别已久的天空。

花颈鸽的传奇故事告诉我们：勇气，来源于对战胜苦难的信念的坚守；成功，得益于对勇气的不懈追求，而爱，是成就伟大的神气力量。

作者拥有一颗善良、正直、敏感的童心，站在花颈鸽的角度，完全理解花颈鸽的喜怒哀乐，赋予它无与伦比的尊严和美感，以生动、活泼、富有情趣的笔触，讲述了一个异彩纷呈的故事。作者如同一个亲切的邻家少年，温和地望着你，娓娓动人地向你讲述他的冒险故事。在他的妙笔下，变化多端的温热带气候，壮阔迷人的喜马拉雅山的山形地貌，千姿百态的动植物，独特的印度风土人情……如同一股清新的晨风，扑面而来。又宛如一幅流光溢彩的绝世画卷，令人不禁为之惊叹、陶醉不已。

你的眼前会浮现出这样令人神往的情景：在祥和悠然的氛围中，喜马拉雅山的喇嘛们正在虔诚地祷告，诸多生灵和印度人们和谐快乐地生活在一起……

来吧，这将是一次愉快、精彩的灵性之旅！

奕阳教育研究院研究员 黎铮

目录

CONTENTS

第一部 花颈鸽成长之旅

花颈鸽出生了 · 002

花颈鸽展翅飞翔吧 · 008

识别方向 · 014

喜马拉雅山之旅 · 018

寻找花颈鸽 · 034

离家出走的花颈鸽 · 045

听花颈鸽讲故事 · 048

护送雨燕之旅 · 055

第二部 花颈鸽战场传奇

战前训练（一）· 066

战前训练（二）· 073

花颈鸽恢复自信· 081

来到战场· 086

第二次冒险· 092

跟随风德去侦察· 097

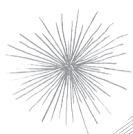
花颈鸽的讲述· 102

治疗憎恨和恐惧· 107

住持的智慧· 116

附件 象王凯瑞· 129





1

第一部 | 花颈鸽成长之旅



花颈鸽出生了

HUA JING GE CHU SHENG LE

印度的加尔各答^①是个大城市，人口可能有一百多万^②，这座城市不仅人口众多，其鸽子的数目更是多得惊人，至少应该有两百万只。也就是说，每三个印度男孩中，就有一个拥有一打以上的宠物鸽，这些宠物鸽包括：信鸽、翻飞鸽、尾扇鸽、球胸鸽等各式各样的鸽类品种。在印度，训鸽艺术已经有数千年的历史，其中扇尾鸽和球胸鸽，更是鸽子中的极品，一直受鸽迷们的宠爱。

居住在皇宫大院里的王室贵族，对鸽子充满了热情；居住在破旧街巷中的人，虽然贫寒，同样对鸽子充满了热爱之情。无论是富人家中的花园

①加尔各答(Calcutta)是印度最大的城市，也是东方最大的商业名城之一，现为西孟加拉邦首府。

②“人口一百多万”为作者创作年代加尔各答的情况，并非现在加尔各答城市人口数。

假山上，还是穷人家中小小的果园里，都可以发现这些精灵的踪迹。它们“咕咕”地叫着，将音乐传到各地，将美丽也带到了各地。

五颜六色的羽毛衬出它们美丽的身姿，即便是一身素白的家鸽，依然有着如同红宝石一般闪亮的红红的眼睛。

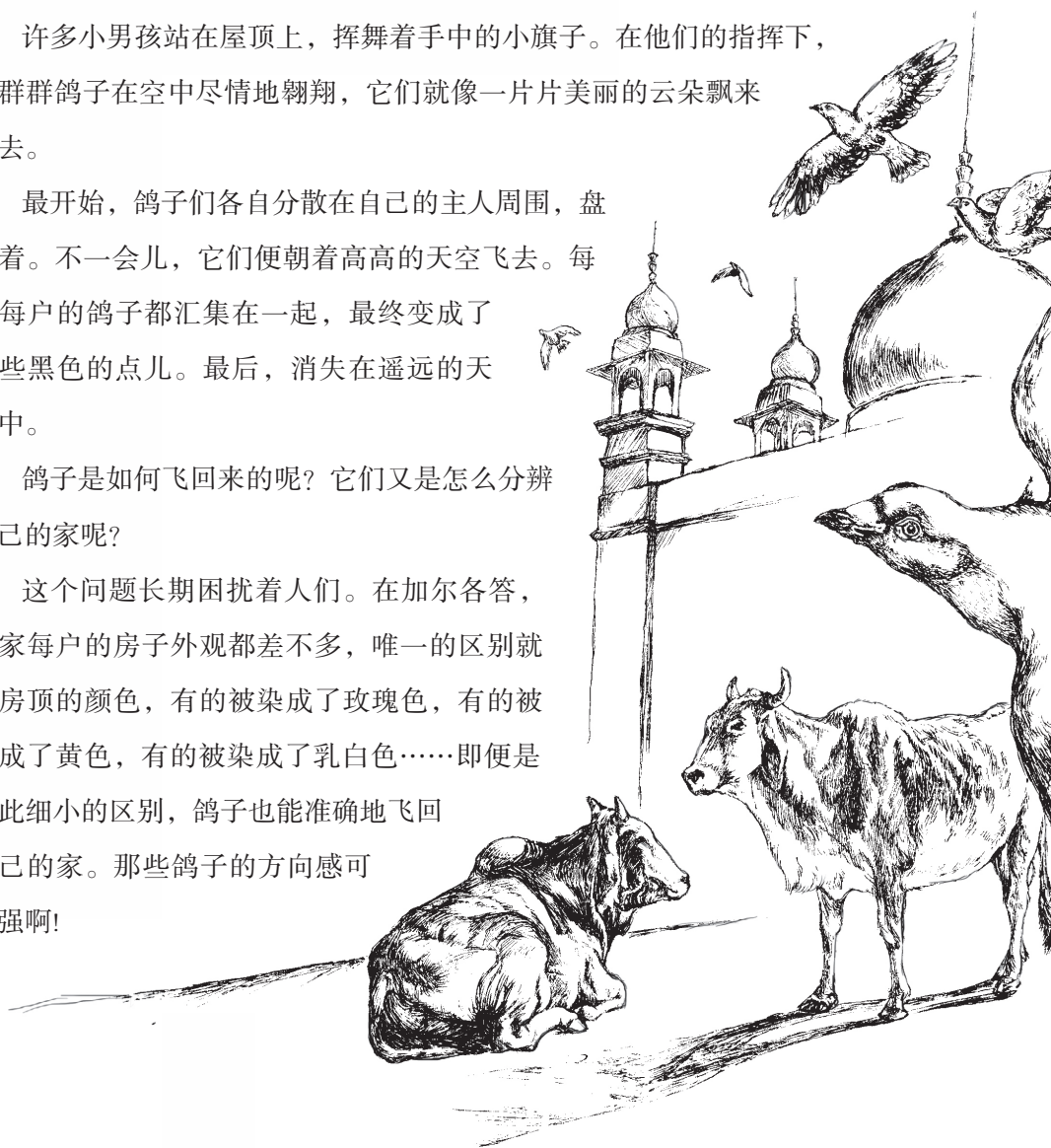
假如在这时，有外国朋友来到我们这个城市，那么在冬日的清晨，他们一定会为自己的发现感到惊奇：

许多小男孩站在屋顶上，挥舞着手中的小旗子。在他们的指挥下，一群群鸽子在空中尽情地翱翔，它们就像一片片美丽的云朵飘来飘去。

最开始，鸽子们各自分散在自己的主人周围，盘旋着。不一会儿，它们便朝着高高的天空飞去。每家每户的鸽子都汇集在一起，最终变成了一些黑色的点儿。最后，消失在遥远的天空中。

鸽子是如何飞回来的呢？它们又是怎么分辨自己的家呢？

这个问题长期困扰着人们。在加尔各答，每家每户的房子外观都差不多，唯一的区别就是房顶的颜色，有的被染成了玫瑰色，有的被染成了黄色，有的被染成了乳白色……即便是如此细小的区别，鸽子也能准确地飞回自己的家。那些鸽子的方向感可真强啊！



鸽子对主人非常忠心。在我看来，所有的动物中，能和它的忠诚相媲美的只有大象。我曾经和它们相处过很长时间，我发现，虽然它们一个在天上飞，一个在地上跑，但无论路途多遥远，它们都可以凭借直觉找到自己的伙伴——人类。

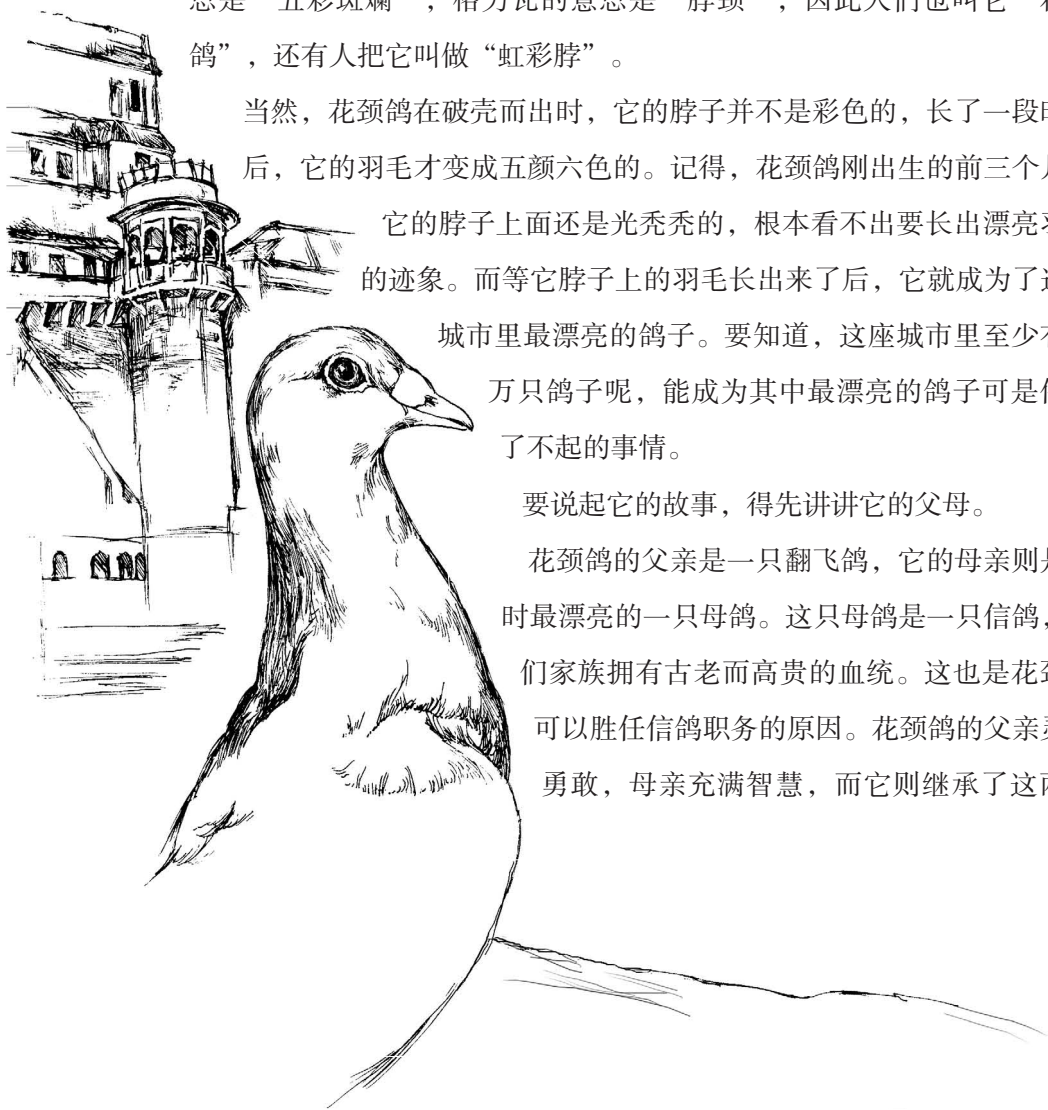
我有一位大象朋友，它的名字叫做凯瑞（也许你以前听说过它），我还有一位很熟的鸽子朋友，它的名字叫做奇特拉·格力瓦。奇特拉的意思是“五彩斑斓”，格力瓦的意思是“脖颈”，因此人们也叫它“花颈鸽”，还有人把它叫做“虹彩脖”。

当然，花颈鸽在破壳而出时，它的脖子并不是彩色的，长了一段时间后，它的羽毛才变成五颜六色的。记得，花颈鸽刚出生的前三个月，

它的脖子上面还是光秃秃的，根本看不出要长出漂亮羽毛的迹象。而等它脖子上的羽毛长出来了后，它就成为了这座城市里最漂亮的鸽子。要知道，这座城市里至少有两万只鸽子呢，能成为其中最漂亮的鸽子可是件很了不起的事情。

要说起它的故事，得先讲讲它的父母。

花颈鸽的父亲是一只翻飞鸽，它的母亲则是当时最漂亮的一只母鸽。这只母鸽是一只信鸽，它们家族拥有古老而高贵的血统。这也是花颈鸽可以胜任信鸽职务的原因。花颈鸽的父亲灵活勇敢，母亲充满智慧，而它则继承了这两个



优点，变得更加出色。它的身姿非常灵活，往往在游隼即将抓到它的时候，一个筋斗便躲开了对方的攻击。当然了，它们打斗的场面非常激烈，我会在后面详细讲述。



花颈鸽还在蛋壳里的時候，就遭遇了一场大劫难，差点丢掉性命。对我来说，那一天永生难忘。

事情的具体经过是这样的：我家的房子是一座四层小楼，楼顶便是鸽子房。母鸽产蛋几天后，我想为它打扫一下鸽子房。它正在里面认真地孵蛋，我轻轻地托起它，将它放在旁边的空地上，然后小心地拿起两枚鸽子蛋，轻轻地将它们放在另一个鸽巢中。这个巢里没有铺棉花和麻布，坚硬的木板就露在外面。我开始为鸽子打扫巢里的垃圾，等收拾干净后，就将一个鸽蛋放回了巢中。等我去拿第二个蛋的时候，忽然感觉有一个东西如同风暴一样朝我的脸卷来，原来公鸽正在用它的翅膀拍打我的脸，而且它的一只爪子正抓在我的鼻子上。我害怕极了，一心想着把它赶走，结果一个不小心，鸽子蛋掉在地上摔碎了。看着地上碎成一团的鸽子蛋，我心里别提有多难过了。

我可真够笨的，直到今天，我依然在为此事懊恼不已，说不定被我打碎的那只蛋，会孵出世界上最优秀的鸽子呢。

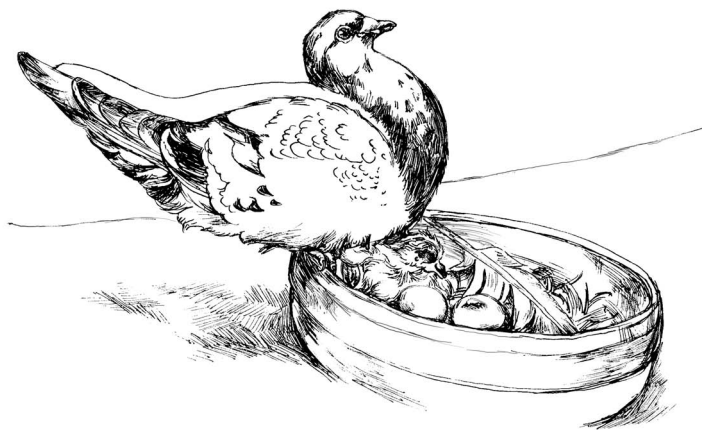
那只愚蠢的公鸽！它太令我生气了。我对自己的表现也很不满意，公鸽会攻击我，我早就该想到，并且做好准备的。它一定是把我当成偷蛋的贼了，所以才会拼命地攻击我，免得我伤害到它的巢穴。



朋友们，你们也应该从这件事情中吸取教训，在鸽子繁殖的季节清扫鸽巢时，一定要小心各种意外的发生！

我接着讲刚才的故事。母鸽对于孵化很在行，知道什么时候把蛋壳啄开，让小花颈鸽见到美丽的新世界。公鸽也会承担一定的孵蛋工作，每天的早上到下午这段时间，它会接替母鸽的工作。但是它并不知道宝宝什么时候出生，只有母鸽才能作出准确的判断，这可真是一件神奇的事情。至今，我们依然不知道母鸽如何做到这一点。难道蛋壳里会传出无线电波，告诉它蛋黄和蛋清已经变成一只雏鸽了吗？

母鸽会选择最合适的地方，轻轻地敲开蛋壳。蛋壳虽然被敲开，但里面的雏鸽并不会受到伤害——一点点都不会。在我看来，这可真算得上是个奇迹。



孵化工作进行到二十天左右时，母鸽已经不在蛋上趴着了。公鸽主动从屋顶上飞下来，想要替母鸽孵一会儿，但每次都被母鸽赶走了。看到母鸽啄它，公鸽似乎有些委屈，它“咕咕咕”地叫着，似乎在说：“你为什么要赶我走啊？”

这时，母鸽啄得更凶了，好像在说：“请你走开，接下来的事情非常重要，马虎不得。”

公鸽委屈地飞走了。

我心里很着急，急切地想看到雏鸽的出生。而且母鸽的那种行为也让我很不解。我怀着浓浓的好奇心，继续仔细观察鸽巢。

一个多小时过去了，什么事情也没发生。又过了四五十分钟，母鸽侧着头，仔细聆听了一番。

也许，她已经听到了蛋壳中发出的某种动静，开始变得小心翼翼。又过了一会儿，我看到它的身子颤抖了一下，似乎下定决心要做出某个重大决定似的。它抬起头，仔细地看看蛋，选好位置，“砰砰”两下就把蛋壳啄碎了。小鸽子的嘴露出来了，它那小小的身体也颤抖着钻了出来。

母鸽也显得有些吃惊，难道这就是它辛苦二十多天换来的成果吗？这个柔弱的小家伙儿就是它的孩子吗？它多么无助啊！

意识到孩子的柔弱后，母鸽马上用自己胸前的羽毛将小鸽子捂得严严实实的。它是想用柔软的羽毛，为小鸽子带来爱的温暖。



花颈鸽展翅飞翔吧

HUA JING GE ZHAN CHI FEI XIANG BA

在鸟类王国中，你可以看到两个温馨的镜头：一个是母鸟啄开蛋壳，迎接小宝宝的出生；一个是母鸟哺育自己的孩子。

人类的婴儿从父母那里得到了诸多关爱，花颈鸽也一样，从父母那里得到了无限的温暖和宠爱。对于小鸟来说，食物是必不可少的，那些关爱也是必不可少的。

小鸽子出生后，鸽巢中就不需要塞太多的棉花或麻布了，相反，塞得越少越好。因为，鸽巢的温度过高，小鸽子会有危险，随着小鸽子的不断长大，它的体内会逐渐散发出更多的热量。事实上很多鸽迷并不知道这一点。在我看来，这段时间里最好不要频繁地打扫鸽巢，鸽爸爸和鸽妈妈会把这项工作做得很好。